

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Обучение реферированию и аннотированию М2.В.6

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Владимирова Л.В.

Рецензент(ы):

Фомина Т.Г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Владимирова Л.В. Кафедра гуманитарных наук Подготовительный факультет для иностранных учащихся ,
lvladimi58@mail.ru

1. Цели освоения дисциплины

Выработать у магистрантов-филологов языковую и операционную готовность к созданию письменных речевых произведений, соответствующих профессиональным потребностям этого контингента учащихся; систематизировать навыки письменной речи; развить навыки работы с научной литературой; научить создавать письменные тексты с разной коммуникативной установкой, в различных ситуациях общения.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.В.6 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Дисциплина "Обучение реферированию и аннотированию" включается в базовую часть профессионального цикла (М2.Ф.3).

Основу для его изучения составляют знания, умения и компетенции в области письма и письменной речи, полученные учащимися в бакалавриате в результате изучения таких дисциплин, как "Современный русский язык", "Практикум по русскому языку как иностранному", "Введение в специальность", "Обучение письму и письменной речи". В свою очередь овладение компетенциями в рамках данного курса является важным для работы с научной и учебной литературой; для конспектирования лекций; при написании докладов, курсовых и магистерских работ.

Краткое содержание дисциплины

Понятие письменной коммуникации. Особенности русской письменной речи. Основные закономерности стиля научной и учебно-научной литературы. Общая характеристика функционального стиля научной литературы. Смысловой анализ текста. Целевое извлечение информации из текста. Целевая трансформация текста. Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Структурные особенности научного произведения. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Универсальные схемы для написания аннотации и реферата научного произведения.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владение навыками изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- особенности построения текста на русском языке (в том числе научного и научно-популярного);
- разновидности письменных речевых произведений (план, конспект, аннотация, реферат);
- основные требования, предъявляемые к составлению аннотации и реферата;
- средства языкового оформления аннотации и реферата.

2. должен уметь:

- передавать информацию в письменной форме в соответствии с коммуникативной установкой;
- кратко излагать содержание источника информации с указанием на характер, методику и результаты исследования;
- выделять смысловые части текста;
- письменно излагать содержание текста-источника с опорой на план;
- строить самостоятельное коммуникативно-мотивированное высказывание на основе текста-источника;
- писать план, конспект, аннотацию, реферат научных, учебных и научно-популярных текстов.

3. должен владеть:

- приемами программирования смысловой и предикативной структуры текста;
- приемами построения и развертывания сверхфразового единства;
- приемами варьирования текста в зависимости от адресата;
- приемами вычленения необходимой информации, переформулирования ее, а также аргументирования.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- к письменному изложению содержания текста-источника научного характера;
- к варьированию научного и научно-учебного текста в зависимости от адресата;
- к построению самостоятельного коммуникативно-мотивированного письменного высказывания на основе текста-источника;
- к письменным формам коммуникации с изложением аргументированных выводов;
- к написанию аннотации и реферата научных, учебных и научно-популярных текстов.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Письменная коммуникация. Дифференциация понятий письмо и письменная речь. Особенности письменной речи по отношению к устному продуцированию. Разновидности письменной продукции.	1	1-2	0	4	0	устный опрос
2.	Тема 2. Смысловой анализ текста. Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловой анализ абзаца. Вычленение основной проблематики текста.	1	3-5	0	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Целевое извлечение информации из текста. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.	1	6-8	0	2	0	письменная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Целевая трансформация текста. Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Исключение избыточной информации. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Интерпретация и комментирование текста.	2	9-11	0	10	0	письменная работа
5.	Тема 5. Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.	2	12-14	0	2	0	реферат

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Аннотация. Реферат. Реферат-обзор. Определение, сущность и назначение аннотации, реферата и реферата-обзора. Структура и содержание аннотации, реферата и реферата-обзора. Требования к составлению аннотации, реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Использование цитат в реферате.	2	15	0	10	0	реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			0	30	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Письменная коммуникация. Дифференциация понятий письмо и письменная речь. Особенности письменной речи по отношению к устному продуцированию. Разновидности письменной продукции.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Письменная коммуникация. Дифференциация понятий письмо и письменная речь. Особенности письменной речи по отношению к устному продуцированию. Разновидности письменной продукции.

Тема 2. Смысловой анализ текста. Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловой анализ абзаца. Вычленение основной проблематики текста.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Смысловой анализ текста. Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловой анализ абзаца. Вычленение основной проблематики текста.

Тема 3. Целевое извлечение информации из текста. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Целевое извлечение информации из текста. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.

Тема 4. Целевая трансформация текста. Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Исключение избыточной информации. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Интерпретация и комментирование текста.

практическое занятие (10 часа(ов)):

Целевая трансформация текста. Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Исключение избыточной информации. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Интерпретация и комментирование текста.

Тема 5. Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.

Тема 6. Аннотация. Реферат. Реферат-обзор. Определение, сущность и назначение аннотации, реферата и реферата-обзора. Структура и содержание аннотации, реферата и реферата-обзора. Требования к составлению аннотации, реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Использование цитат в реферате.

практическое занятие (10 часа(ов)):

Аннотация. Реферат. Реферат-обзор. Определение, сущность и назначение аннотации, реферата и реферата-обзора. Структура и содержание аннотации, реферата и реферата-обзора. Требования к составлению аннотации, реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Использование цитат в реферате

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Письменная коммуникация. Дифференциация понятий письмо и письменная речь. Особенности письменной речи по отношению к устному продуцированию. Разновидности письменной продукции.	1	1-2	подготовка к устному опросу	8	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Смысловой анализ текста. Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловый анализ абзаца. Вычленение основной проблематики текста.	1	3-5	подготовка к устному опросу	10	устный опрос
3.	Тема 3. Целевое извлечение информации из текста. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.	1	6-8	подготовка к письменной работе	10	письменная работа
4.	Тема 4. Целевая трансформация текста. Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Исключение избыточной информации. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Интерпретация и комментирование текста.	2	9-11	подготовка к письменной работе	10	письменная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
5.	Тема 5. Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.	2	12-14	подготовка к реферату	12	реферат
6.	Тема 6. Аннотация. Реферат. Реферат-обзор. Определение, сущность и назначение аннотации, реферата и реферата-обзора. Структура и содержание аннотации, реферата и реферата-обзора. Требования к составлению аннотации, реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Использование цитат в реферате.	2	15	подготовка к реферату	12	реферат
Итого					62	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Пассивные: устный опрос, проверка конспектов и письменных работ.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, создание индивидуальных репродуктивных работ (конспектов, аннотаций, рефератов).

Интерактивные: участие в практических занятиях, аудиторное обсуждение заданий аналитического характера, конспектов, аннотаций, рефератов, подготовленных сокурсниками, участие в их обсуждении.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Письменная коммуникация. Дифференциация понятий письмо и письменная речь. Особенности письменной речи по отношению к устному продуцированию. Разновидности письменной продукции.

устный опрос , примерные вопросы:

Текущий опрос. Вычленение основной проблематики текста. Обсуждение

Тема 2. Смысловой анализ текста. Выделение информативного центра в предложении, абзаце и фрагменте текста. Структурно-смысловой анализ абзаца. Вычленение основной проблематики текста.

устный опрос , примерные вопросы:

Текущий опрос. Абзацирование текста. Анализ и обсуждение в аудитории

Тема 3. Целевое извлечение информации из текста. План. Разновидности плана. Конспектирование. Цитирование. Передача основного содержания текста в виде тезисов.

письменная работа , примерные вопросы:

Текущий опрос. Составление различных типов плана. Написание тезисов научной статьи. Анализ и совместное обсуждение.

Тема 4. Целевая трансформация текста. Сжатие и расширение текста. Замена частей текста синонимическими эквивалентами. Исключение избыточной информации. Основная и дополнительная информация. Дублирующая информация. Интерпретация и комментирование текста.

письменная работа , примерные вопросы:

Написание аннотации статьи по теме исследования. Анализ и обсуждение в аудитории

Тема 5. Организация логических связей в рамках текста и при письменном изложении текста. Порядок следования информационных единиц как средство организации внутритекстовых логических связей разного уровня. Лексико-грамматические средства связи. Функционально-синтаксические средства связи.

реферат , примерные темы:

Составление реферата. Анализ и совместное обсуждение в аудитории.

Тема 6. Аннотация. Реферат. Реферат-обзор. Определение, сущность и назначение аннотации, реферата и реферата-обзора. Структура и содержание аннотации, реферата и реферата-обзора. Требования к составлению аннотации, реферата и реферата-обзора. Языковые стандарты-клише для аннотирования и реферирования. Использование цитат в реферате.

реферат , примерные темы:

Составление реферата-обзора. Анализ и обсуждение в аудитории.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

6.1. Варианты заданий для самостоятельной подготовки для последующего совместного обсуждения в аудитории

Задания для самостоятельной работы по теме "Аннотирование"

1. Скажите, каковы сущность и назначение аннотаций научного произведения. Аргументируйте свое понимание.
2. Скажите, какие сведения является обязательными для текста аннотации, а какие - факультативными? Аргументируйте свой ответ.
3. Скажите, каким должен быть текст аннотации, от чего зависит отбор сведений для аннотации и в чем суть основного содержания аннотации. Аргументируйте свое мнение.

4. Скажите, каков объем аннотации и чем это обусловлено. Аргументируйте свой ответ.
5. Скажите, каковы основные ошибки при составлении текста аннотации и как их избежать. Аргументируйте свое мнение.
6. В приведенных образцах аннотаций определите вид и структуру аннотации, выделите в тексте аннотации языковые и речевые стандарты клише и скажите, чем обусловлено их употребление.
7. Подберите две-три аннотации книг по лингвистике, охарактеризуйте их с точки зрения структуры, содержания, назначения, языка, объема. Скажите, какие это аннотации и чем обусловлен выбор вида аннотации. Аргументируйте свое понимание.
8. Используя языковые и речевые стандарты-клише и образцы аннотаций, составьте аннотации:
 - а) книги (монографии) по вашей специальности;
 - б) журнальной статьи по вашей специальности.

Литература для самостоятельной подготовки:

Демидова А.К. Пособие по русскому языку. Научный стиль речи. Оформление научной работы. - М.: Русский язык, 1991. - С.33-55.

Задания для самостоятельной работы по теме "Реферирование"

1. Скажите, в чем сущность и назначение реферата научного произведения, чем отличается реферат от аннотации научного произведения. Аргументируйте свое понимание.
2. Скажите, что можно отнести к негативным сторонам, к типичным ошибкам свертывания (компрессии) научной информации, содержащейся в первичном документе, при реферировании документа и как этого избежать.
3. Скажите, почему изложение основного содержания первичного документа должно быть объективным, без оценки излагаемого материала и как следует поступать в случае ошибок, имеющих в первичном документе.
4. Прочитайте образцы рефератов и определите вид каждого из них, его структуру. Аргументируйте свое понимание.
5. Выделите в тексте образцов-рефератов языковые и речевые стандарты-клише для выражения:
 - а) структуры первичного документа;
 - б) сведений об авторе (авторах) первичного документа;
 - в) темы, исследуемой проблемы; предмета, цели и содержания первичного документа.
6. Используя языковые и речевые стандарты-клише и образцы рефератов, составьте реферат:
 - а) книги (монографии) по вашей специальности;
 - б) журнальной статьи по вашей научной теме.
7. Составьте аннотацию и реферат:
 - а) книги по вашей специальности;
 - б) статьи по вашей специальности.

Дайте их сравнительно-сопоставительную характеристику с точки зрения структуры, содержания и языка. Скажите, что общего и отличного в них и почему. Аргументируйте свое мнение.

Литература для самостоятельной подготовки:

Реферирование научного текста. - Казань: Изд-во КГУ, 2005. - С. 14-27.

Готовимся к реферированию научного текста. - Казань: Изд-во КГУ, 2005. - С.39-27.

Демидова А.К. Пособие по русскому языку. Научный стиль речи. Оформление научной работы. - М.: Русский язык, 1991. - С.55-95.

Варианты зачетных заданий

См. ПРИЛОЖЕНИЕ 1

7.1. Основная литература:

Реферирование научного текста, Бастриков, Алексей Васильевич;Бастрикова, Елена Михайловна, 2005г.

Реферирование и аннотирование материалов PR и рекламы на иностранном языке, Гурьянов, Алексей Сергеевич;Каримов, Артур Равильевич, 2009г.

1. Кузнецов, И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие. - 7-е изд. - М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К-", 2013. - 340 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=415062>

2. Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : Учебное пособие для бакалавров / М. Ф. Шкляр. - 5-е изд. - М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К-", 2013. - 244 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=415019>

7.2. Дополнительная литература:

Перевод и реферирование общественно-политических текстов, Беспалова, Нина Петровна;Котлярова, Клара Николаевна;Лазарева, Нина Георгиевна;Шейдеман, Георгий Игоревич, 2006г.

1. Научно-исследовательская работа студентов-филологов: учебное пособие / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств; [сост.: доц., к.филол.н. Э. Ф. Нагуманова, к.филол.н. И. Ж. Едиханов]. - Казань: [Казанский университет], 2012. - 63 с.

2. Комлацкий В. И. Планирование и организация научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2014. - 205 с. - Режим доступа: // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=10671>

7.3. Интернет-ресурсы:

Грамота.ру - <http://www.gramota.ru>

"Национальный корпус русского языка" - <http://www.ruscorpora.ru>

"Российское образование" - федеральный портал - <http://www.edu.ru>

Русская виртуальная библиотека - <http://www.knigafund.ru>

Свободная интернет-энциклопедия - <http://ru.wikipedia.org>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Обучение реферированию и аннотированию" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая, научная и справочная литература по проблемам дисциплины (методический кабинет кафедры РКИ и библиотека КФУ), компьютерный класс, ноутбук, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети Интернет (для самостоятельной работы учащихся и практических занятий).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный

Автор(ы):

Владимирова Л.В. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Фомина Т.Г. _____

"__" _____ 201__ г.